



## Inhaltsverzeichnis

## Seite

### Beschlüsse des Stadtrates

**338**

Städtebaulicher Vertrag zur Regelung der Ausarbeitung der städtebaulichen Planungen zum Bebauungsplan B-Lo 13 "Möbelhaus 'An der Autobahn'"

338

3. Präzisierung des Wirtschaftsplanes 2019/20 des Eigenbetriebes Kommunale Immobilien Jena für das Jahr 2019

338

### Öffentliche Bekanntmachungen

**339**

Mitgliederversammlung Jagdgenossenschaft Winzerla/Burgau

339

### Öffentliche Ausschreibungen

**339**

Lieferung von einem 5 t Schmalspurfahrgestell 4x4 mit einem Dreiseitenkipper

339

UMBAU HUGO-SCHRADE-STRASSE

339

Neubau Bibliothek und Bürgerservice, Engelplatz Neugasse 07743 Jena - VE 01.02 Verbau, Baugrube, Tiefergründung

340

Das Amtsblatt der Stadt Jena ist das offizielle Mitteilungsblatt der Stadtverwaltung Jena.

Herausgeber: Stadtverwaltung Jena, Büro Stadtrat

*Anschrift:* Stadtverwaltung Jena, Büro Stadtrat, Postfach 10 03 38, 07703 Jena, Fax: 49-20 38, Telefon: 49-20 63, E-Mail: [amtsblatt@jena.de](mailto:amtsblatt@jena.de) Erscheinungsweise: wöchentlich, jeweils Donnerstag Einzelbezug: 0,60 € - Jahres-ABO: bei Bezug auf Rechnung 28,80 €, bei Bezug im Lastschriftverfahren 26,40 €, zzgl. Vertriebsgebühr: 0,25 €. Kündigungstermine: 30.06. und 31.12. eines Jahres - Kündigungsfrist: 1 Tag vor o.g. Terminen (Datum des Poststempels). **Adressänderungen bitte schriftlich** an o.g. Anschrift (per Post, Fax oder E-Mail).

Nachdruck nur mit Genehmigung der Redaktion. Alle Angaben ohne Gewähr.

*Druck:* Saale Betreuungswerk der Lebenshilfe Jena gGmbH, anerkannte Werkstatt, § 57 SchwbG, Am Flutgraben 14, 07743 Jena.

Redaktionsschluss: 18. Juli 2019 (Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe: 25. Juli 2019)

## Beschlüsse des Stadtrates

### Städtebaulicher Vertrag zur Regelung der Ausarbeitung der städtebaulichen Planungen zum Bebauungsplan B-Lo 13 "Möbelhaus 'An der Autobahn'"

- beschl. am 09.05.2019, Beschl.-Nr. 19/2249-BV

001 Der Oberbürgermeister wird beauftragt, den städtebaulichen Vertrag zur Regelung der Ausarbeitung der städtebaulichen Planungen zum Bebauungsplan B-Lo 13 „Möbelhaus ‚An der Autobahn““ mit Krieger Projektentwicklung GmbH abzuschließen.

002 Der Oberbürgermeister wird ermächtigt, Ergänzungen und Änderungen des Vertrages vorzunehmen, sofern sie keine Grundzüge des Vertrages betreffen.

#### Begründung:

Die vertragsgegenständlichen Flächen liegen im Bereich der Stadt Jena südlich der Autobahn A4. Sie sind im Flächennutzungsplan als Sondergebiet „Großflächiger Einzelhandel“ dargestellt. Es wurde durch Stadtratsbeschluss vom 23.01.2019 ein Bebauungsplanverfahren eingeleitet, um die planungsrechtliche Grundlage für die Vergrößerung des ansässigen Möbelhauses zu legen. Im Zusammenhang mit dem Projekt soll auch der Lückenschluss eines Geh- und Radweges auf der Nordseite der Stadtrödaer Straße erfolgen.

In dem hier vorgelegten städtebaulichen Vertrag sollen Pflichten und Rechte der zu erbringenden Planungs- und damit in Zusammenhang stehenden Leistungen, geregelt werden. Dies umfasst neben der technischen Erstellung der Planungen auch die Erstellung aller begleitenden notwendigen Gutachten und fachlichen Stellungnahmen. Die Übernahme dieser Leistungen wurde von Krieger Projektentwicklung GmbH prinzipiell erklärt.

Spätestens mit Erreichen der materiellen Planreife im Bebauungsplanverfahren sollen dann in einem Erschließungsvertrag die notwendigen Erschließungsaufwendungen und Um- und Ausbaumaßnahmen abschließend geregelt werden, die mit dem Vorhaben im Zusammenhang stehen.

Die Ortsteilräte Neu-Lobeda und Drackendorf wurden im Januar 2019 im Rahmen des Einleitungsbeschlusses zum Bauleitplanverfahren B-Lo 13 „Möbelhaus ‚An der Autobahn““ über das Vorhaben und dem Abschluss eines städtebaulichen Vertrages informiert und werden in das Planverfahren weiter eingebunden sein.

### 3. Präzisierung des Wirtschaftsplanes 2019/20 des Eigenbetriebes Kommunale Immobilien Jena für das Jahr 2019

- beschl. am 03.07.2019, Beschl.-Nr. 19/0017-BV

001 Im Investitionsplan 2019/20 wird die Position „2.1.43. Umbau GU für FD JH, Soziale Dienste“ in 2019 um 550 T€ auf 1.100 T€ erhöht.

002 Vermögensplan 2019, Finanzplan 2019 - 2023 und Investitionsplan 2019/2020 erhalten die in den Anlagen dargestellten Fassungen.

#### Begründung:

Aufgrund der notwendigen Sanierungsarbeiten an der Staatlichen Gemeinschaftsschule „An der Triefnitz“ im Buchenweg 34 müssen für die dort untergebrachten Mitarbeiter vom Team Integrationsdienst (ID), der Familienberatung (FB) und des Allgemeinen Sozialen Dienstes (ASD) neue Büro- und Beratungsräume geschaffen werden. Die Umbauarbeiten der Schule werden im Mai 2020 beginnen.

Das heißt, bis März 2020 müssen für die genannten Teams des Fachdienstes Jugendhilfe neue Räumlichkeiten bereitgestellt werden.

Diese sollen sich am Standort Winzerla befinden, um die Beratungsdienstleistungen bürgernah anbieten zu können.

Als geeignetes Objekt wurde das ehemals als Gemeinschaftsunterkunft errichtete Gebäude in der Hugo-Schrade-Straße 41 ausgewählt.

Das dreigeschossige Gebäude wurde bis März 2019 an das Studierendenwerk Thüringen vermietet. Die 14 Wohnapartments werden über einen Laubengang erschlossen.

Für die künftige Nutzung muss die Hälfte der Wohnflächen in Büroräume umgebaut werden.

Durch KIJ wurden im Januar und Februar 2019 Planungsbüros für Architektur und Haustechnik mit der Umplanung des Gebäudes beauftragt. Es wurden dabei die Büros ausgewählt, die bereits an der Planung der Gemeinschaftsunterkunft beteiligt waren und somit über eine Grundkenntnis zum Gebäude verfügten.

Die Bauzeit ist mit 6 Monaten veranschlagt, was einen spätesten Baubeginn Anfang September 2019 bedingt.

Während der Planungsphase ergaben sich Erkenntnisse vor allem zur Gebäudetechnik, welche in der Projekterarbeitung/ Aufstellung des Investitionsplanes 2019/ 2020 nicht berücksichtigt werden konnten. Die Gemeinschaftsunterkunft wurde für eine Wohnraumnutzung konzipiert, das heißt die gesamte Haustechnik wurde für diese Nutzungsart ausgelegt.

Mit der neuen Kombination aus Büro- und Wohnraumnutzung müssen Heizungs- und Wasserstränge komplett erneuert werden, um den unterschiedlichen Anforderungen gerecht zu werden.

Außerdem wird eine Nachrüstung mit einer Lüftungsanlage für den großen Therapieraum im EG und die notwendige Rückkühlung der Solarthermieanlage auf dem Dach notwendig.

Weiterhin ist eine grundhafte Erneuerung der Elektroinstallation in dem künftigen Bürobereich erforderlich, um den Anforderungen an Büroarbeitsplätze gerecht zu werden.

Um die barrierefreie Erreichbarkeit aller Büroräume in allen Geschossen zu garantieren, ist der Anbau eines Personenaufzuges erforderlich.

## Öffentliche Bekanntmachungen

### Mitgliederversammlung Jagdgenossenschaft Winzerla/Burgau

Die nächste Versammlung der Jagdgenossenschaft Winzerla/Burgau findet statt:

**am Freitag, dem 23. August 2019  
um 18:00 Uhr  
im Gasthof „Zur Weintraube“ in Jena-Winzerla.**

Zu dieser Versammlung werden hiermit alle Mitglieder der Jagdgenossenschaft herzlich eingeladen. Im Verhinderungsfall kann ein Jagdgenosse einen schriftlich bevollmächtigten Vertreter entsenden.

#### Tagesordnung

1. Bericht des Vorstandes
2. Kassenbericht
3. Kassenprüfung
4. Entlastung Vorstand
5. Bericht Jagdpächter
6. Abendessen (die Partner der Mitglieder sind ebenfalls eingeladen)
7. Sonstiges / Beschlussfassung

Thomas Hornung  
Jagdvorsteher

## Öffentliche Ausschreibungen



### Hinweis auf die Bekanntmachung einer Öffentlichen Ausschreibung

Der Auftraggeber Kommunalservice Jena, Löbstedter Straße 56, 07749 Jena (Tel.: 03641 / 49 89 0), hat unter der Vergabenummer: 2.5.4.6.-2019 für den Vergabegegenstand nach VOL/A

### **Lieferung von einem 5 t Schmalspurfahrgestell 4x4 mit einem Dreiseitenkipper**

die Bekanntmachung einer Öffentlichen Ausschreibung auf der Internetseite des Kommunalservice Jena ([www.ksj.jena.de/ausschreibungen](http://www.ksj.jena.de/ausschreibungen)) und [www.bund.de](http://www.bund.de) unter der Vergabenummer 3003783 veröffentlicht.

Angebotsfrist: 15.08.2019, 10:00 Uhr



### Öffentliche Ausschreibung von Bauleistungen nach VOB/A:2019 Abschnitt 1

#### **Auftraggeber:**

Kommunale Immobilien Jena (KIJ), PF 100338, 07703 Jena bzw. Paradiesstraße 6, 07743 Jena (1. OG, Zimmer 1.13), Tel.-Nr. 03641-497006, Fax: 03641-497005

#### **Vorhaben:**

### **UMBAU HUGO-SCHRADE-STRASSE**

Unterkunftsgebäude, Hugo-Schrade-Straße 41, 07747 Jena

KIJ schreibt folgende Leistungen aus:

#### **Los 15 ELEKTROTECHNIK**

Der Leistungsumfang für das Gewerk Elektrotechnik umfasst die Neuinstallation der elektrotechnischen Anlagen, insbesondere von:

- Baustromversorgung
- Umbau und Erweiterung NSHV
- 3 Stück Unterverteilungen
- ca. 100 m Kabelbahn und ca. 32 m Brüstungskanal
- ca. 6.000 m Kabel und Leitungen
- ca. 350 Stück Schalter, Steckdosen und Auslassdosen
- ca. 130 Stück Leuchten
- Sicherheitsbeleuchtungsanlage mit 3 Notlichtversorgungsgeräten und 31 Leuchten
- Zutrittskontroll- und Türsprechanlage
- Erweiterung Hausalarmanlage (Zertifizierung als Fachfirma nach DIN 14675 ist nachzuweisen)
- Dienstneutrale Verkabelung mit 3 Stück 19“-Wandschränken, 73 Stück Datenanschlussdosen 2fach und ca. 8.000 m Datenkabel

Entgelt: 29,20 €

Ausführungsfrist: 23.09.2019 bis 28.02.2020

Eröffnungstermin: 14.08.2019, 10:00 Uhr

Zuschlagsfrist: 09.09.2019

#### **Entgelt:**

Für die Ausschreibungsunterlagen wird das o.g. Entgelt erhoben, wenn die Vergabeunterlagen durch die Vergabestelle an den Bieter per Postdienst versandt werden. Das Entgelt ist in diesem Fall vor Abholung bzw. Versand der Unterlagen auf das Konto des Auftraggebers bei der Sparkasse Jena, **IBAN DE 58830 530300 000033 030** einzuzahlen ist mit dem Zahlungsgrund **6661.220102** und dem Vermerk "UMBAU HUGO-SCHRADE-STRASSE Los 15". Das eingezahlte Entgelt wird nicht erstattet; Schecks werden nicht akzeptiert!

Die Vergabeunterlagen werden zudem durch die Vergabestelle auf der Homepage [www.kij.de](http://www.kij.de) zur Verfügung gestellt. Soweit die Vergabeunterlagen durch den Bieter eigenständig elektronisch heruntergeladen werden, ist kein Entgelt zu entrichten.

#### **Pflicht des Bieters zur eigenständigen Information über Änderungen der Vergabeunterlagen:**

Soweit die Vergabeunterlagen auf der Homepage [www.kij.de/ausschreibungen](http://www.kij.de/ausschreibungen) zur Verfügung gestellt werden, werden auch alle Änderungen und Bieteranfragen zuzüglich deren Beantwortung durch die Vergabestelle dort eingestellt. Der Bieter, der, ohne sich zu registrieren, die Vergabeunterlagen herunterlädt, ist daher verpflichtet, sich eigenständig hierüber zu informieren und sicherzustellen, dass sein Angebot die aktuelle Version der Vergabeunterlagen beinhaltet.

Es wird darauf hingewiesen, dass Angebote unter Zugrundelegung von veralteten Vergabeunterlagen im Rahmen der vergaberechtlichen Vorschriften ausgeschlossen werden.

Es besteht auch die Möglichkeit, sich auf der Homepage [www.kij.de/ausschreibungen](http://www.kij.de/ausschreibungen) unter dem entsprechenden Los freiwillig zu registrieren. Sobald die Registrierung erfolgt ist, werden alle Änderungen und Bieteranfragen nebst deren Beantwortung dem Bieter an die registrierte E-Mail-Adresse versendet. Dies entbindet den Bieter nicht von der Pflicht, sicherzustellen, dass sein Angebot die aktuelle Version der Vergabeunterlagen beinhaltet.

**Den vollständigen Ausschreibungstext und die Vergabeunterlagen finden Sie unter:**  
[www.kij.de/ausschreibungen](http://www.kij.de/ausschreibungen)



**Europaweite Ausschreibung von Bauleistungen nach VOB/A: 2019 Abschnitt 2**

**Auftraggeber:**

Kommunale Immobilien Jena (KIJ), PF 100338, 07703 Jena bzw. Paradiesstraße 6, 07743 Jena (1. OG, Zimmer 1.13), Tel.-Nr. 03641-497006 Fax: 03641-497005

**Vorhaben:**

**Neubau Bibliothek und Bürgerservice, Engelplatz Neugasse 07743 Jena - VE 01.02 Verbau, Baugrube, Tiefergründung**

**Vergabenummer: 19/B/DK-722000-01 B-24**

KIJ schreibt folgende Leistungen aus:

**VE 01.02 Verbau, Baugrube, Tiefergründung**

**Leistung:**

- Baustelleneinrichtung: Geräteeinheiten transportieren, vorhalten, Vermessungs- und Leistungen zur Absteckung, Fassadenschutz PE-Folie ca. 147 m<sup>2</sup>, Schutzgeländer aufbauen, abbauen Holz 0,9 m ca. 231 m, Böschungssicherung PE-Folie ca. 194 m<sup>2</sup>
- Bohrpfähle überschnittene Borpfahlwand d 900 mm als Primär- und Sekundärpfahl ca. 1600 m, Bewehrung Bohrpfahl ca. 100 t, Profilstahl ca. 2900 kg, Herstellen, Beseitigen Bohrschablone ca. 140 m, Abtransport Bohrgut ca. 1000 m<sup>3</sup>,
- Bohrpfähle aufgelöste Borpfahlwand d 900mm ca. 350 m, Bewehrung Bohrpfahl ca. 45 t, Profilstahl ca. 1300 kg, Abtransport Bohrgut ca. 245 m<sup>3</sup>
- Ausfachung Bohrpfahlwand Spritzbeton D 20 cm C35/45 ca. 750 m<sup>2</sup>, Betonstahlmatten QA-RA ca. 7 t, Rückverankerung als Verpress-/ Litzanker D 60 mm L 16 m ca. 880 m, Probelastung Rückverankerung 2 Stück, Bohrpfähle Tiefergründung d 900 mm ca. 100 m, Leerbohrung ca. 20 m, Bewehrung Bohrpfahl ca. 13 t, Profilstahl ca. 620 kg, Abtransport Bohrgut ca. 80 m<sup>3</sup>, Dokumentation Verbauarbeiten pauschal
- Pfahlwandflächen säubern/ begradigen Abtrag-D 5-15cm ca. 315 m<sup>2</sup>, Spritzbeton Auskleidung Bohrpfahlwand unbewehrt C25/30 bis 4 cm ca. 315 m<sup>2</sup>, Arbeits-/ Schutzgerüste ca. 270 m<sup>2</sup>, Kopfbalken für

aufgelöste Bohrpfahlwand Ortbeton C35/45 mit Schalung/ Bewehrung ca. 25 m<sup>3</sup>, offene Wasserhaltung mit Pumpensumpfen ca. 210 m, Arbeits-/Bohrplanum lösen, transportieren, entsorgen ca. 900 m<sup>3</sup>  
• Boden Baugrube lösen, laden, transportieren entsorgen ca. 9000 m<sup>3</sup>, Überwachung Betoneinbau Überwachungskl.2 pauschal

**Ausführungsfrist:** 30.10.2019 bis 01.04.2020

**Eröffnungstermin:** 22.08.2019; 11:00 Uhr

**Zuschlagsfrist:** 22.10.2019

**Die Auftragsbekanntmachung wurde elektronisch am 10.07.19 an das Amt für Veröffentlichungen der Kommission der Europäischen Union übermittelt.**

Dieses Vergabeverfahren wird gem. § 11 VOB/A-EU vollständig elektronisch durchgeführt.

**Den vollständigen Ausschreibungstext und die Vergabeunterlagen finden Sie unter:**

<https://www.evergabe-online.de/search.html?1&ids=440,1036>

**Vorlage von Nachweisen / Angaben durch den Bieter und ggf. Nachunternehmer:**

Der Nachweis der Eignung kann durch einen Eintrag in die Liste der Vereins für die Präqualifikation von Bauunternehmen (Präqualifikationsverzeichnis) geführt werden. Nicht präqualifizierte Unternehmen haben zum Nachweis der Eignung mit dem Angebot die Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE) oder das ausgefüllte Formblatt „Eigenerklärung zur Eignung“ vorzulegen:

- A) Umsatz des Unternehmens in den letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahren, betreffend Bauleistungen, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind.
- B) Die Ausführung von Leistungen in den letzten 3 Geschäftsjahren, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind als Referenzen.
- C) Nachweise gem. §16 Abs. 1 Nr. 2 VOB/A:2019.

Auf Verlangen sind die Eigenerklärungen durch Vorlage von Bescheinigungen zuständiger Stellen zu bestätigen. Sonstige vorzulegende Nachweise und Erklärungen sind in den Ausschreibungsunterlagen gelistet. Die Unterlagen dürfen nicht älter als 3 Monate sein.

**Nebenangebote:**

Nebenangebote sind nicht zugelassen.

**Sicherheiten:**

Sicherheit für die **Vertragserfüllung** ist in Höhe von 3 v. H. der Auftragssumme zu leisten, sofern die Auftragssumme mindestens 250.000,00 € ohne Umsatzsteuer beträgt.

Die für **Mängelansprüche** zu leistende Sicherheit beträgt  
- ab einer Auftragssumme von 20.000,00 € 3 v. H. Der Auftragssumme einschließlich aller erteilter Nachträge  
- ab einer Auftragssumme von 250.000,00 € 2 v. H. Der Auftragssumme einschließlich aller erteilter Nachträge.

**Nachprüfungsstelle:**

Thüringer Landesverwaltungsamt  
Referat 250 – Vergabekammer, Vergabeangelegenheiten  
Postfach 2249, 99403 Weimar  
E-Mail: [vergabekammer@tlvwa.thueringen.de](mailto:vergabekammer@tlvwa.thueringen.de)